



PARTNERSCHAFTSURKUNDE

ZWISCHEN DER

GEMEINDE UND STADT ŚRODA ŚLĄSKA
REPUBLIK POLEN

VERTRETEN DURCH

BÜRGERMEISTER
BOGUSLAW KRASUCKI

UND DEN VORSITZENDEN DES GEMEINDE- UND STADTRATES
WALDEMAR WAWRZYNSKI

UND DER

GEMEINDE SATERLAND
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

VERTRETEN DURCH

BÜRGERMEISTER
HUBERT FRYE

Beide Gemeinden schließen in dem festen Willen zur Partnerschaft diese Vereinbarung und bekräftigen damit den Wunsch aller Menschen in den beiden Kommunen, in Einheit und Freundschaft der Europäischen Völker zu leben und damit dem Frieden zu dienen. Wir werden eine umfangreiche Zusammenarbeit auf den Grundsätzen von Partnerschaft und Freiwilligkeit zwischen den Einwohnern der Gemeinden Środa Śląska und Saterland auf vielen Bereichen ausüben.

Wir verpflichten uns am heutigen Tage feierlich, die geknüpften Bande zu festigen, zu bewahren und dauerhafte Beziehungen zwischen den Kommunen aufzubauen. Unter Beachtung der Kulturen beider Seiten und Respektierung der politischen, religiösen und gesellschaftlichen Anschauungen beabsichtigen beide Kommunen, eine Partnerschaft mit dem Ziel ständiger Kontakte und der gegenseitigen Unterstützung auf vielfältigen Gebieten im kommunalen Bereich ins Leben zu rufen.

Beide Vertragsparteien erklären hiermit den Willen, die Zusammenarbeit und die Partnerschaft nach den Wünschen und Möglichkeiten der Bürgerinnen und Bürger beider Gemeinden zu erweitern und zu vertiefen.

Wir haben die Hoffnung, dass diese Vereinbarung die Menschen beiderseits der Grenzen freundschaftlich näher zusammenbringt und sich dadurch das lebendige Gefühl europäischer Zusammengehörigkeit entwickelt.

Saterland / Środa Śląska, den 1. Juni 2002

GEMEINDE ŚRODA ŚLĄSKA

BOGUSLAW KRASUCKI
BÜRGERMEISTER

WALDEMAR WAWRZYNSKI
VORSITZENDER
DES GEMEINDE- UND STADTRATES

GEMEINDE SATERLAND

HUBERT FRYE
BÜRGERMEISTER



DOKUMENT PARTNERSKI

POMIĘDZY

**GMINĄ I MIASTEM ŚRODA ŚLĄSKA
RZECZPOSPOLITA POLSKA**

REPREZENTOWANĄ PRZEZ

BURMISTRZA

BOGUSŁAWA KRASUCKIEGO

PRZEWODNICZĄCEGO RADY GMINY I MIASTA ŚRODA ŚLĄSKA

WALDEMARA WAWRZYŃSKIEGO

ORAZ

GMINĄ SATERLAND

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC

REPREZENTOWANĄ PRZEZ

BURMISTRZA

HUBERTA FRYE

Dokument ten jest wyrazem woli partnerstwa gminy Środa Śląska i Saterland oraz potwierdzeniem życzenia mieszkańców obu gmin do życia w jedności i pokoju w rodzinie krajów europejskich.

W ramach tak ujętego porozumienia gminy Środa Śląska i Saterland zobowiązują się do budowy szeroko rozumianej współpracy między mieszkańcami obu gmin na gruncie partnerstwa i dobrowolności.

Zobowiązujemy się również uroczyście dokończyć wszelkich starań aby umocnić, zachować i utrwalić partnerskie stosunki pomiędzy gminami.

Przestrzegając kulturową odrębność obu stron oraz respektując polityczne, religijne i społeczne poglądy mieszkańców gmin zobowiązujemy się do partnerskiego określania celów, stałych kontaktów i wzajemnego wsparcia w funkcjonowaniu obu jednostek.

Obie strony umowy wyrażają wolę rozszerzenia i pogłębiania współpracy oraz partnerstwa w poszanowaniu interesów mieszkańców gmin Środa Śląska i Saterland.

Mamy nadzieję, że takie porozumienie przyczyni się do budowy przyjaźni a także rozwinie w obywatelach obu gmin poczucie przynależności europejskiej.

Środa Śląska / Saterland, dzień 01. Czerwiec 2002 rok.

GMINA ŚRODA ŚLĄSKA

BOGUSŁAW KRASUCKI

BURMISTRZ

WALDEMAR WAWRZYŃSKI

RZEWODNICZĄCY RADY
GMINY MIASTA ŚRODA ŚLĄSKA

GMINA SATERLAND

HUBERT FRYE

BURMISTRZ